

## Chapter (49) Sūrat l-Hujurāt (The Dwellings)

Translation	Arabic word	Grammar
(49:1:1) yāayyuhā O you who believe!	يَا يَهُهَا • N VOC	VOC – prefixed vocative particle ya N – nominative noun أداة نداء اسم مرفوع
(49:1:2) <u>alladhīnā</u> O you who believe!	اللَّذِينَ • REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(49:1:3) <u>āmanū</u> O you who believe!	عَامَنُوا • PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(49:1:4) lā (Do) not	لَا • PRO	PRO – prohibition particle حرف نهي
(49:1:5) <u>tuqaddimū</u> put (yourselves) forward -	تُقَدِّمُوا • PRON V	V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb, jussive mood PRON – subject pronoun فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(49:1:6) <u>bayna</u> before Allah	بَيْنَ • LOC	LOC – accusative location adverb ظرف مكان منصوب

(49:1:7)

yadayi

before Allah

يَدِي  
•  
N

N – nominative feminine dual noun

اسم مرفوع

(49:1:8)

l-lahi

before Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(49:1:9)

warasūlihi

and His Messenger

وَرَسُولِهِ  
•  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(49:1:10)

wa-ittaqū

and fear Allah.

وَاتَّقُوا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:1:11)

l-laha

and fear Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(49:1:12)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(49:1:13)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(49:1:14)

samī‘un

(is) All-Hearer,

سَمِيعٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(49:1:15)

‘alīmūn

All-Knower.

عَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(49:2:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا يَهُا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(49:2:2)

alladhīna

O you who believe!

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(49:2:3)

āmanū

O you who believe!

عَامَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:2:4)

lā

(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(49:2:5)

tarfa‘ū

raise

تَرْفَعُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:2:6)  
aswātakum  
your voices

أَصْوَاتُكُمْ  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:2:7)  
fawqa  
above

فَوْقَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(49:2:8)  
sawti  
(the) voice

صَوْتٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(49:2:9)  
l-nabiyi  
(of) the Prophet,

الْنَّبِيِّ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(49:2:10)  
walā  
and (do) not

وَلَا  
•  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(49:2:11)  
tajharū  
be loud

تَجَهَّرُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:2:12)  
lahu  
to him

لَهُ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(49:2:13)  
bil-qawli  
in speech

بِالْقَوْلِ



P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine verbal noun  
جار و مجرور

(49:2:14)  
kajahri  
like (the) loudness

كَجَهْرٍ



P – prefixed preposition ka  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(49:2:15)  
ba'dikum  
(of) some of you

بِعْضِكُمْ



N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:2:16)  
liba'din  
to others,

لِبَعْضٍ



P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار و مجرور

(49:2:17)  
an  
lest

أَنْ



SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(49:2:18)  
tahbata  
become worthless

تَحْبَطْ



V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(49:2:19)  
a'mālukum  
your deeds

أَعْمَلُكُمْ



N – nominative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:2:20)  
wa-antum  
while you

وَأَنْتُمْ  
• PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(49:2:21)  
lā  
(do) not

لَا  
• NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(49:2:22)  
tash'urūna  
perceive.

تَشْعُرُونَ  
• PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:3:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
• ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(49:3:2)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
• REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(49:3:3)  
yaghuddūna  
lower

يَغْضُبُونَ  
• PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:3:4)  
aswātahum  
their voices

أَصْوَاتُهُمْ  
• PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(49:3:5)

inda

(in) presence

عِنْدَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(49:3:6)

rasūli

(of the) Messenger  
of Allah -

رَسُولٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(49:3:7)

l-lahi

(of the) Messenger  
of Allah -

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مجرور

(49:3:8)

ulāika

those,

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(49:3:9)

alladhīna

(are) the ones

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(49:3:10)

im'tahana

Allah has tested

أَمْتَحَنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form  
VIII) perfect verb  
فعل ماض

(49:3:11)

l-lahu

Allah has tested

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(49:3:12)  
qulūbahum  
their hearts

قُلُوبُهُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative feminine plural noun

→ [Heart](#)

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:3:13)  
liltaqwā  
for righteousness.

لِلتَّقْوَىٰ  
• •  
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(49:3:14)  
lahum  
For them

لَهُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(49:3:15)  
maghfiratun  
(is) forgiveness

مَغْفِرَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(49:3:16)  
wa-ajrun  
and a reward

وَأَجْرٌ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(49:3:17)  
'azīmun  
great.

عَظِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(49:4:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(49:4:2)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

(49:4:3)  
yunādūnaka  
call you

يُنَادِونَكَ  
•      •      •  
PRON   PRON   V

(49:4:4)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

(49:4:5)  
warāi  
behind

وَرَاءُ  
•  
N

(49:4:6)  
l-hujrāti  
the private  
chambers,

الْحُجَرَاتِ  
•  
N

(49:4:7)  
aktharuhum  
most of them

أَكْثَرُهُمْ  
•  
PRON   N

(49:4:8)  
lā  
(do) not

لَا  
•  
NEG

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

V – 3rd person masculine plural (form III)  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – preposition  
حرف جر

N – genitive noun  
اسم مجرور

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

N – nominative masculine singular noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

NEG – negative particle  
حرف نفي

(49:4:9)  
ya qilūna  
understand.

يَعْقِلُونَ  
• PRON • V  
•

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:5:1)  
walaw  
And if

وَلَوْ  
• COND • CONJ  
•

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(49:5:2)  
annahum  
they

أَنَّهُمْ  
• PRON • ACC  
•

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(49:5:3)  
sabarū  
had been patient

صَبَرُوا  
• PRON • V  
•

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:5:4)  
hattā  
until

حَتَّىٰ  
• P  
•

P – preposition  
حرف جر

(49:5:5)  
takhruja  
you came out

تَخْرُجٌ  
• V  
•

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(49:5:6)  
ilayhim  
to them

إِلَيْهِمْ  
• PRON • P  
•

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(49:5:7)

lakān

certainly it would  
be

لَكَانَ  
• •  
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

اللام لام التوكيد  
فعل ماض

(49:5:8)

khayran

better

خَيْرًا  
•  
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(49:5:9)

lahum

for them.

لَهُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun

جار و مجرور

(49:5:10)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(49:5:11)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(49:5:12)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(49:6:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا إِيَّاهَا  
• •  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(49:6:2)  
alladhīnā

الَّذِينَ  
•  
REL

O you who believe!

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(49:6:3)  
āmanū

أَمَنُوا  
• •  
PRON V

O you who believe!

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماضٌ ولاؤ ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:6:4)  
in  
If

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(49:6:5)  
jāakum  
comes to you

جَاءَكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل ماضٌ والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(49:6:6)  
fāsiqun  
a wicked person

فَاسِقٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite active  
participle  
اسم مرفوع

(49:6:7)  
binaba-in  
with information,

بِنَيَا  
• N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine indefinite noun  
جارٌ و مجرور

(49:6:8)  
fatabayyanū  
investigate,

فَتَبَيَّنُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form V)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:6:9)

an  
lest

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(49:6:10)

tusībū  
you harm

تُصِيبُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(49:6:11)

qawman  
a people

قَوْمًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(49:6:12)

bijahālatin  
in ignorance,

بِجَهَلَةٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine indefinite noun  
جار و مجرور

(49:6:13)

fatus'bihū  
then you become,

فَتُصِيبُهُوا  
• PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل مضارع من اخوات «كان» منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع اسم «تصبح»

(49:6:14)

'alā  
over

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(49:6:15)

mā

what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(49:6:16)

fa 'alum

you have done,

فَعَلْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:6:17)

nādimīna

regretful.

نَدِمِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(49:7:1)

wa-i 'lamū

And know

وَأَعْلَمُوا  
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:7:2)

anna

that

أنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(49:7:3)

fikum

among you

فِي كُمْ  
• PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(49:7:4)

rasūla

(is the) Messenger of Allah.

رَسُولٌ  
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(49:7:5)

l-lahi

(is the) Messenger  
of Allah.

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(49:7:6)

law

If

لُو  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(49:7:7)

yutī'ukum

he were to obey  
you

يُطِيعُكُم  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفوعول به

(49:7:8)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(49:7:9)

kathīrin

much

كَثِيرٌ  
•  
N

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(49:7:10)

mina

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(49:7:11)

l-amri

the matter,

الْأَمْرِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(49:7:12)

la'anittum

surely you would  
be in difficulty,

لَعْنَتُمْ  
• PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 2nd person masculine plural perfect  
verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:7:13)

walākinna

but

وَلَكِنَّ  
• ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(49:7:14)

l-laha

Allah

الله  
• PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(49:7:15)

habbaba

has endeared

حَبَّبَ  
• V

V – 3rd person masculine singular (form

II) perfect verb

فعل ماض

(49:7:16)

ilaykumu

to you

إِلَيْكُمْ  
• PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

جار و مجرور

(49:7:17)

l-imāna

the Faith

إِلَيْأِمَانَ  
• N

N – accusative masculine (form IV) verbal

noun

اسم منصوب

(49:7:18)

wazayyanahu

and has made it  
pleasing

وَزَيَّنَهُ  
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form  
II) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول  
 به

(49:7:19)

fi  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(49:7:20)

qulūbikum

your hearts

قُلُوبِكُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive feminine plural noun → [Heart](#)

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:7:21)

wakarrahā

and has made  
hateful

وَ كَرَّةٌ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form  
II) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(49:7:22)

ilaykumu

to you

إِلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(49:7:23)

l-kufra

disbelief

أَلْكُفْرَ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(49:7:24)

wal-fusūqa

and defiance

وَ الْفُسُوقَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(49:7:25)  
wal-`is'yāna  
 and disobedience.

وَالْعُصْبَيَانَ  
 • •  
 N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
 N – accusative masculine noun  
 الْوَاوُ عَاطِفَةٌ  
 اسم منصوب

(49:7:26)  
 ulāika  
 Those

أُولَئِكَ  
 •  
 DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
 اسم اشارة

(49:7:27)  
 humu  
 (are) they -

هُمُ  
 •  
 PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
 ضمير منفصل

(49:7:28)  
l-rāshidūna  
 the guided ones.

الرَّشِيدُونَ  
 •  
 N

N – nominative masculine plural active participle  
 اسم مرفوع

(49:8:1)  
fadlan  
 A Bounty

فَضْلًا  
 •  
 N

N – accusative masculine indefinite noun  
 اسم منصوب

(49:8:2)  
 mina  
 from Allah

مِنَ  
 •  
 P

P – preposition  
 حرف جر

(49:8:3)  
l-lahi  
 from Allah

اللَّهُ  
 •  
 PN

PN – genitive proper noun → Allah  
 لفظ الجملة مجرور

(49:8:4)  
wani 'mata  
and favor.

وَنِعْمَةٌ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative feminine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(49:8:5)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(49:8:6)  
'alīmun  
(is) All-Knower,

عَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(49:8:7)  
hakīmun  
All-Wise.

حَكِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(49:9:1)  
wa-in  
And if

وَإِنْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(49:9:2)  
tāifatāni  
two parties

طَائِفَتَانِ  
•  
N

N – genitive feminine dual noun  
اسم مجرور

(49:9:3)  
mina  
among

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(49:9:4)  
l-mu'minā  
the believers

الْمُؤْمِنِينَ  
N

N – genitive masculine plural (form IV)  
active participle  
اسم مجرور

(49:9:5)  
iq'tatalū  
fight,

أَقْتَلُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:9:6)  
fa-aslihū  
then make peace

فَاصْلِحُوا  
• • .  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:9:7)  
baynahumā  
between both of them.

بَيْنَهُمَا  
• .  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person dual possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(49:9:8)  
fa-in  
But if

فَإِنْ  
• .  
COND REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الفاء استثنافية  
حرف شرط

(49:9:9)  
baghat  
oppresses

بَغَثَ  
• .  
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
 فعل ماض

(49:9:10)  
ih'dāhumā  
one of them

إِحْدَاهُمَا  
• .  
PRON N

N – nominative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(49:9:11)  
‘alā  
on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(49:9:12)  
l-ukh'rā  
the other,

الْأُخْرَىٰ  
•  
N

N – genitive feminine singular noun  
اسم مجرور

(49:9:13)  
faqātilū  
then fight

فَقَاتِلُواٰ  
•   •   •  
PRON   V   REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form III) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:9:14)  
allatī  
one which

الَّتِي  
•  
REL

REL – feminine singular relative pronoun  
اسم موصول

(49:9:15)  
tabghī  
oppresses

تَبْغِي  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(49:9:16)  
hattā  
until

حَتَّىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(49:9:17)  
tafīa  
it returns

تَفِيَءٌ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(49:9:18)

ilā

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(49:9:19)

amri

(the) command

أَمْرٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(49:9:20)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(49:9:21)

fa-in

Then if

فَإِنْ  
•  
COND      REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنافية

حرف شرط

(49:9:22)

fāat

it returns,

فَآتَ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect

verb

فعل ماض

(49:9:23)

fa-aslihū

then make peace

فَأَصْلِحُوا  
•      •      •  
PRON    V      REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:9:24)

baynahumā

between them

بَيْنَهُمَا  
•  
PRON    LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person dual possessive

pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(49:9:25)

bil-'adli

with justice,

بِالْعَدْلِ

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(49:9:26)

wa-aqsitū

and act justly.

وَأَقِسْطُواْ

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

الْوَاوُ عَاطِفَةً

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:9:27)

inna

Indeed,

إِنَّ

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(49:9:28)

l-laha

Allah

اللَّهُ

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاء منصوب

(49:9:29)

yuhibbu

loves

يُحِبُّ

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(49:9:30)

l-muq'sitīna

those who act justly.

الْمُقْسِطِينَ

N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(49:10:1)

innamā

Only

إِنَّمَا

PREV

ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكوفة

(49:10:2)  
l-mu'minūna  
the believers

الْمُؤْمِنُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form IV)  
active participle  
اسم مرفوع

(49:10:3)  
ikh'watun  
(are) brothers,

إِخْوَةٌ  
•  
N

N – nominative plural indefinite noun  
اسم مرفوع

(49:10:4)  
fa-aslihū  
so make peace

فَأَصْلِحُوا  
• •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:10:5)  
bayna  
between

بَيْنَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(49:10:6)  
akhawaykum  
your brothers,

أَخَوَيْكُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine dual noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:10:7)  
wa-ittaqū  
and fear Allah

وَاتَّقُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:10:8)

l-laha

and fear Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(49:10:9)

la' allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(49:10:10)

tur'hamūna

receive mercy.

تُرْحَمُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(49:11:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا يَاهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفاع

(49:11:2)

alladhīna

O you who believe!

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(49:11:3)

āmanū

O you who believe!

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:11:4)

lā

(Let) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(49:11:5)  
yaskhar  
ridicule

يَسْخَرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(49:11:6)  
qawmūn  
a people

قَوْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(49:11:7)  
min  
[of]

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(49:11:8)  
qawmin  
(another) people,

قَوْمٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(49:11:9)  
'asā  
perhaps

عَسَىٰ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(49:11:10)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(49:11:11)  
yakūnū  
they may be

يَكُونُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع اسم «يكون»

(49:11:12)

khayran

better

خَيْرًا

N

N – accusative masculine singular  
indefinite noun

اسم منصوب

(49:11:13)

min'hum

than them;

مِنْهُمْ

PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(49:11:14)

walā

and (let) not

وَلَا

PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(49:11:15)

nisāon

women

نِسَاءٍ

N

N – nominative feminine plural indefinite  
noun  
اسم مرفوع

(49:11:16)

min

[of]

مِنْ

P

P – preposition  
حرف جر

(49:11:17)

nisāin

(other) women

نِسَاءً

N

N – genitive feminine plural indefinite  
noun  
اسم مجرور

(49:11:18)

'asā

perhaps

عَسَىٰ

V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(49:11:19)

an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(49:11:20)

yakunna  
they may be

يَكُنَّ  
•  
PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والنون ضمير متصل في محل رفع اسم «يأك»

(49:11:21)

khayran  
better

خَيْرًا  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(49:11:22)

min'hunna  
than them.

مِنْهُنَّ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

جار و مجرور

(49:11:23)

walā  
And (do) not

وَلَا  
• PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(49:11:24)

talmizū  
insult

تَلْمِيزُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فعل

(49:11:25)

anfusakum  
yourselves

أَنْفُسَكُمْ  
• PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(49:11:26)  
walā  
and (do) not

وَلَا

• •  
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(49:11:27)  
tanābazu  
call each other

تَنَابُزُ وَا

• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VI)  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(49:11:28)  
bil-alqābi  
by nicknames.

بِالْأَلْقَبِ

• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(49:11:29)  
bi'sa  
Wretched is

بِئْسٌ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(49:11:30)  
l-s'mu  
the name

الْإِسْمُ

• N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(49:11:31)  
l-fusūqu  
(of) disobedience

الْفُسُوقُ

• N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(49:11:32)  
ba'da  
after

بَعْدَ

• T

T – accusative time adverb  
ظرف زمان منصوب

(49:11:33)

l-imāni

the faith.

الإِيمَانُ  
N

N – genitive masculine (form IV) verbal

noun

اسم مجرور

(49:11:34)

waman

And whoever

وَمَنْ  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(49:11:35)

lam

(does) not

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(49:11:36)

yatub

repent,

يَتُبَعِّثُ  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجروم

(49:11:37)

fa-ulāika

then those -

فَأُولَئِكَ  
DEM REM

REM – prefixed resumption particle

DEM – plural demonstrative pronoun

الفاء استثنافية

اسم اشارة

(49:11:38)

humu

they

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

ضمير منفصل

(49:11:39)

l-zālimūna

(are) the

wrongdoers.

الظَّالِمُونَ  
N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(49:12:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا إِيَّاهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أَدَاء نَدَاء

اسم مرفوع

(49:12:2)

alladhīnā

O you who believe!

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(49:12:3)

āmanū

O you who believe!

عَامَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:12:4)

ij'tanibū

Avoid

أَجْتَنِبُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form

VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمرٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:12:5)

kathīran

much

كَثِيرًا  
•  
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(49:12:6)

mina

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(49:12:7)

l-zani

the assumption.

الظَّنِّ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(49:12:8)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(49:12:9)  
ba da  
some

بَعْضٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(49:12:10)  
l-zani  
assumption

الظَّنُّ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(49:12:11)  
ith'mun  
(is) sin.

إِثْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(49:12:12)  
walā  
And (do) not

وَلَا  
• PRO • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(49:12:13)  
tajassasū  
spy

تَجَسَّسُوا  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form V)  
imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:12:14)  
walā  
and (do) not

وَلَا  
• PRO • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(49:12:15)  
yaghtab  
backbite

يَغْتَبُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood  
 فعل مضارع مجزوم

(49:12:16)  
ba`dukum  
some of you

بَعْضُكُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(49:12:17)  
ba`dan  
(to) others.

بَعْضًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(49:12:18)  
ayuhibbu  
Would like

أَيُّحِبُّ  
•  
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
الهمزة همزة استفهام  
فعل مضارع

(49:12:19)  
ahadukum  
one of you

أَحَدُكُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(49:12:20)  
an  
to

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(49:12:21)  
yakula  
eat

يَأْكُلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(49:12:22)

lahma

(the) flesh

لَحْمٌ  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(49:12:23)

akhīhi

(of) his brother,

أَخِيهُ  
• PRON N

N – genitive masculine singular noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(49:12:24)

maytan

dead?

مَيْتًا  
• ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(49:12:25)

fakarih'tumūhu

Nay, you would hate it.

فَكَرِّهْتُمُوهُ  
• PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(49:12:26)

wa-itraqū

And fear Allah;

وَاتَّقُوا  
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:12:27)

l-laha

And fear Allah;

اللَّهُ  
• PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(49:12:28)  
inna  
indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(49:12:29)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلاة منصوب

(49:12:30)  
tawwābun  
(is) Oft-Returning,

تَوَّابٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite active participle  
صفة مرفوعة

(49:12:31)  
rahīmun  
Most Merciful.

رَحِيمٌ  
•  
ADJ  
١٢

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(49:13:1)  
yāayyuhā  
O mankind!

يَا يَاهَا  
•  
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(49:13:2)  
l-nāsu  
O mankind!

النَّاسُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(49:13:3)  
innā  
Indeed, We

إِنَّا  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(49:13:4)  
khalaqnākum  
created you

خَلَقْنَاكُمْ  
• • V  
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(49:13:5)  
min  
from

مِنْ  
• P

P – preposition  
حرف جر

(49:13:6)  
dhakarin  
a male

ذَكَرٌ  
• N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(49:13:7)  
wa-unthā  
and a female

وَأُنْثَى  
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفاع

(49:13:8)  
waja' alnākum  
and We made you

وَجَعَلْنَاكُمْ  
• PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(49:13:9)  
shu' uban  
nations

شُعُوبًا  
• N

N – accusative masculine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(49:13:10)  
waqabāila  
and tribes

وَقَبَائِلٍ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(49:13:11)  
lita 'ārafū  
that you may know  
one another.

لِتَعَاوَفُوا  
• • •  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 2nd person masculine plural (form VI)  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(49:13:12)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(49:13:13)  
akramakum  
(the) most noble of  
you

أَكْرَمَكُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine singular noun  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:13:14)  
'inda  
near

عِنْدَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(49:13:15)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(49:13:16)

atqākum

(is the) most  
righteous of you.

أَتَقْنَمُ  
•      •  
PRON   N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:13:17)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(49:13:18)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(49:13:19)

'alīmūn

(is) All-Knower,

عَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(49:13:20)

khabīrun

All-Aware.

خَبِيرٌ  
•  
ADJ  


ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(49:14:1)

qālati

Say

قَالَتِ  
•  
V      ⚭

V – 3rd person feminine singular perfect  
verb

فعل ماض

(49:14:2)

l-a'rābu

the Bedouins,

الْأَعْرَابُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

→ Bedouin

اسم مرفوع

(49:14:3)

āmanna

"We believe."

أَمَنَّا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:14:4)

qul

Say,

قُل  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(49:14:5)

lam

"Not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(49:14:6)

tu'minū

you believe;

تُؤْمِنُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:14:7)

walākin

but

وَلَكِن  
• •  
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدراك

(49:14:8)

qūlū

say,

قُولُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:14:9)

aslammā

"We have submitted,"

أَسْلَمْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:14:10)  
walammā  
and has not yet

وَلَمَّا

•      •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(49:14:11)  
yadkhuli  
entered

يَدْخُلٌ

•      •

V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(49:14:12)  
l-īmānu  
the faith

الْإِيمَانُ

•

N

N – nominative masculine (form IV)  
verbal noun  
اسم مرفوع

(49:14:13)  
fī  
in

فِي

•

P

P – preposition  
حرف جر

(49:14:14)  
qulūbikum  
your hearts.

قُلُوبِكُمْ

•      •

PRON N

N – genitive feminine plural noun → [Heart](#)  
PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:14:15)  
wa-in  
But if

وَإِنْ

•      •

COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(49:14:16)  
tutī‘ū  
you obey

تُطِيعُوا

•      •

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(49:14:17)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(49:14:18)

warasūlahu

and His Messenger,

وَرَسُولُهُ

•

•

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:14:19)

lā

not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(49:14:20)

yalit'kum

He will deprive  
you

يَلْتَكُمْ

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(49:14:21)

min

of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(49:14:22)

a`mālikum

your deeds

أَعْمَلَكُمْ

•

•

PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:14:23)

shayan

anything.

شَيْئًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(49:14:24)

inna

Indeed,

إِنَّ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(49:14:25)

l-laha

Allah

اللهُ

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(49:14:26)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(49:14:27)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(49:15:1)

innamā

Only

إِنَّمَا

•

•

PREV

ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكوفة

(49:15:2)

l-mu'minūna

the believers

الْمُؤْمِنُونَ

•

N

N – nominative masculine plural (form IV)

active participle

اسم مرفع

(49:15:3)

alladhīna

(are) those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(49:15:4)

āmanū

believe

عَامَنُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:15:5)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ

PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(49:15:6)

warasūlihi

and His Messenger,

وَرَسُولِهِ

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(49:15:7)

thumma

then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(49:15:8)

lam

(do) not

لَمْ

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(49:15:9)

yartābū

doubt

يَرْتَابُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form

VIII) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(49:15:10)

wajāhadū

but strive

وَجَهَدُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form III)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:15:11)

bi-amwālihim

with their wealth

بِأَمْوَالِهِمْ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(49:15:12)

wa-anfusihim

and their lives

وَأَنفُسِهِمْ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(49:15:13)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(49:15:14)

sabīli

(the) way

سَبِيلٍ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(49:15:15)

l-lahi

(of) Allah.

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(49:15:16)  
ulāika  
Those

أُولَئِكَ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(49:15:17)  
humu  
[they]

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(49:15:18)  
l-sādiqūna  
(are) the truthful."

الصَّدِيقُونَ  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(49:16:1)  
qul  
Say,

قُلْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(49:16:2)  
atu 'allimūna  
"Will you acquaint

أَتَعْلَمُونَ  
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:16:3)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلاة منصوب

(49:16:4)  
bidīnikum  
with your religion

بِدِينِكُمْ  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:16:5)  
wal-lahu  
while Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PN – nominative proper noun → Allah  
الواو حالية  
لفظ الجلالة مرفوع

(49:16:6)  
ya`lamu  
knows

يَعْلَمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
 فعل مضارع

(49:16:7)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(49:16:8)  
fī  
(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(49:16:9)  
l-samāwāti  
the heavens

السَّمَاوَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(49:16:10)  
wamā  
and what

وَمَا  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(49:16:11)  
fī  
(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(49:16:12)

l-ardi

the earth.

الْأَرْضُ  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(49:16:13)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفع

(49:16:14)

bikulli

of every

بِكُلٍّ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(49:16:15)

shayin

thing

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(49:16:16)

'alīmun

(is) All-Knower."

عَلِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(49:17:1)

yamunnūna

They consider (it) a  
favor

يَمْنُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:17:2)

'alayka

to you

عَلَيْكَ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun

جار و مجرور

(49:17:3)

an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدر

(49:17:4)

aslamū  
they have accepted  
Islam.

أَسْلَمُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb → Islam

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(49:17:5)

qul  
Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb

فعل أمر

(49:17:6)

lā  
"(Do) not

لَا  
•  
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(49:17:7)

tamunnū  
consider a favor

تَمْنُنُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect  
verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
فاعل

(49:17:8)

'alayya  
on me -

عَلَيَّ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object  
pronoun

جار و مجرور

(49:17:9)

is'lāmakum  
your Islam.

إِسْلَامَكُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine (form IV) verbal  
noun → Islam

PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(49:17:10)  
bali  
Nay,

بِلٍ  
RET

RET – retraction particle  
حرف اضراب

(49:17:11)  
l-lahu  
Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(49:17:12)  
yamunnu  
has conferred a  
favor

يَمْنَعُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(49:17:13)  
'alaykum  
upon you

عَلَيْكُمْ  
•   •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(49:17:14)  
an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(49:17:15)  
hadākum  
He has guided you

هَدَىكُمْ  
•   •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(49:17:16)  
lil'imāni  
to the faith,

لِلْإِيمَنِ  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine (form IV) verbal noun  
جار و مجرور

(49:17:17)  
in  
if

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(49:17:18)  
kuntum  
you are

كُنْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان» فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(49:17:19)  
sādiqīna  
truthful.

صَدِيقِينَ  
W N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(49:18:1)  
inna  
Indeed,

إِنْ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(49:18:2)  
l-laha  
Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلاة منصوب

(49:18:3)  
ya'lamu  
knows

يَعْلَمُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(49:18:4)

ghayba

(the) unseen

غَيْبٌ

•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(49:18:5)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ

•  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(49:18:6)

wal-ardi

and the earth.

وَالْأَرْضِ

•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(49:18:7)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ

•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(49:18:8)

basīrun

(is) All-Seer

بَصِيرٌ

•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(49:18:9)

bimā

of what

بِمَا

•  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(49:18:10)

ta 'malūna

you do."

تَعْمَلُونَ

•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل